

CELCIT. Dramática Latinoamericana 603

# **LAS TRÁGICAS PAYASAS**

Hernán Gené (Argentina)

PERSONAJES (F:4)

MARGARITA interpreta a:

Cassio  
Emilia  
Capuleto  
Camarero  
Mercuccio  
Fr. Lorenzo  
Ofelia  
Polonio  
Laertes

VIOLETA interpreta a:

Rodrigo  
Desdémona  
Tibaldo  
Paloma  
Hamlet

ROSA interpreta a:

Otelo  
Romeo  
Gertrudis  
Fantasma  
Ángel

CLAVELINA interpreta a:

Yago  
Julieta  
Claudio  
Horacio  
La Muerte

*Noche. El escenario parece en ruinas. Algunos trastos esparcidos por ahí, cosas en apariencia sin uso ni sentido, más bien abandonadas, que luego serán usadas durante la representación, momento en el que cobrarán un nuevo sentido.*

*Entra ROSA, que camina con cautela por el escenario. Se oye cantar un búho. ROSA se sobresalta.*

ROSA

¿Quién va?

CLAVELINA

Soy yo.

ROSA

¡Dame el santo y seña!

CLAVELINA

‘Bien está lo que bien acaba’.

ROSA

Qué bonita frase.

CLAVELINA

Es de Shakespeare.

ROSA

Me encanta Shakespeare.

CLAVELINA

Buenas noches. Llegas puntualmente...

ROSA

Ya casi es la hora de empezar.

*Con cierto temor y prudencia dan una mirada al espacio.*

CLAVELINA

Estoy nerviosa.

*Se oye un lobo. Aparecen VIOLETA y MARGARITA. También cautelosas.*

ROSA

¿Quién es?

MARGARITA

Amigas.

VIOLETA

Hermanas.

CLAVELINA

Santo y seña.

VIOLETA

El mundo es un escenario.

ROSA

Buenas noches.

CLAVELINA

Buenas noches.

VIOLETA

Buenas noches. ¿Está todo tranquilo?

ROSA

Yo no he visto nada.

*VIOLETA se dirige con prudencia hacia la puerta de salida de la sala, ante la expectación de sus compañeros, que aguardan en silencio. VIOLETA se asoma fuera y luego de echar un vistazo hace señas a sus compañeros de que todo va bien.*

CLAVELINA

Entonces podemos empezar.

*Le hace una señal a MARGARITA, que se dirige al público.*

MARGARITA

Buenas noches...

*Las demás también saludan al público, se saludan entre ellas, etc.*

MARGARITA

Gracias por venir aquí, esta noche...

VIOLETA

Queríamos presentarles nuestro trabajo...

ROSA

Unas obras de Shakespeare...

MARGARITA

Tres obras de Shakespeare...

CLAVELINA

Completas... Otelo.

ROSA

Hamlet.

VIOLETA

Y Romeo y Julieta... La primera vez en la historia del teatro que tres obras tienen cuatro nombres.

MARGARITA

Y que ofrecimos a las mejores y más prestigiosas salas privadas de la ciudad...

VIOLETA

Y a centros dramáticos nacionales, regionales, provinciales, comarcales, estatales, municipales...

ROSA

Pero no nos aceptaron. Decían que 'Shakespeare ya no se lleva'.

CLAVELINA

Que buscan cosas más bien 'ligeras', como "Con cloroformo te reformo".

MARGARITA

"Mi mujer no es mi señora".

ROSA

"Perdone, caballero, creí que era el brazo del sofá".

MARGARITA

Pero que de Shakespeare, nada.

VIOLETA

Así que nos vimos obligados a venir a este... teatro del extrarradio a presentar nuestro trabajo.

*VIOLETA está al borde de las lágrimas.*

ROSA

Pero la sala tiene una orden de clausura, porque la otra noche, cuando esa estrella al oeste del polo había hecho su viaje para ir a esa parte del cielo donde está ahora, aparecieron los guardias, que, viendo que en el baño el espejo no estaba a la altura reglamentaria, les quitaron la habilitación.

VIOLETA

Dios me valga, no podría yo creerlo sin el aval de estos mis propios ojos.

CLAVELINA

Así que en cualquier momento una turba de desheredados vendrá a reclamar con mano firme la clausura de este teatro.

ROSA

Ese es el origen y motivo central de nuestra prisa.

*Llanto contenido, de VIOLETA y diversas expresiones de tristeza, dolor e indignación de las demás payasas.*

MARGARITA

Pero como la sala sí tiene habilitación como sala de juego, les hemos repartido esos cartones de bingo a la entrada. Por favor, si ven que llega la policía ¡hagan como que estamos jugando al bingo! Hermanas, ¿estamos de acuerdo en que comencemos ya mismo, tal como nos lo pide nuestro amor y como casa con nuestro deber?

CLAVELINA

Sí. Nosotras vamos a ir rapidito con las obras, no sea cosa que no podamos terminar. El espectáculo original, de 9 horas, hoy no va a poder ser. Vamos con un resumen. Una horita y poquito.

MARGARITA

Así que ya empezamos con "Otelo, el moro de Venecia".

CLAVELINA

¡Ah! Eso sí, como en la época isabelina las mujeres no podían actuar en teatro, todos los personajes femeninos los interpretaban los hombres. Pero en esta nueva era nosotras le damos la vuelta a la tortilla y todos los roles masculinos están interpretados por mujeres... Y los roles femeninos, también.

*Salen todas las PAYASAS excepto CLAVELINA, que sigue hablando al público confidencialmente.*

CLAVELINA

Bueno, eso y también porque ningún actor masculino quiso trabajar en estas condiciones... Sí, he dicho actor masculino aposta, porque resulta que la palabra actor incluye hombre y mujer.... ¿Y por qué? ¿Qué suplicio es este, que por cada palabra merezco sufrir lo peor?

Porque yo cuando tengo que ir a rellenar una solicitud de trabajo, que me pasa muchas veces, me preguntan: ¿Profesión? Y tengo que seleccionar entre actor,

dramaturgo, director, torero... y no aparece actriz, ni payasa. Son faltas leves si se las compara con otras más monstruosas, Pero, ¿por qué no está? ¿Por qué no está la opción *actriz*? Y yo lo busco... y a veces estoy 15-20 minutos, o una hora, o dos, tres horas, cuatro, ¡toda la mañana! Y al final, nada, ¡que me tengo que inscribir en *otros*!... ¿Pero por qué en *otros*? ¿Qué pasa? ¿Que yo no tengo identidad? ¿Qué nuevo suplicio recibiré yo, actriz y payasa, que por cada palabra merezco sufrir lo peor? Entonces cojo y, consiente de mi rebeldía, pongo actriz... y van y me dicen que no, que ya está puesto: en Actor. ¿Cómo que ya está puesto en *actor*? Si yo soy *actriz*, podrían poner las dos opciones, especificar un poquito... ¡Por favor, que aclaren esto ya! Por eso dije: *actor, masculino*. (Pausa.) Lo siento. Sé arrepentirme de una falta en cuanto veo que la he cometido. Perdonad a esta *mujer payasa*. Sí, *mujer payasa*. No *mujer payaso*. Vosotros tened paciencia.

*ROSA entra para poner fin al discurso de su compañera. La mira intimidantemente. CLAVELINA se detiene y, obediente, retoma el hilo de la función. ROSA se retira. CLAVELINA anuncia.*

CLAVELINA

‘Otelo’, acto primero. Un canal en Venecia.

*Todos corren a sus posiciones y da comienzo la función. Comienzan RODRIGO/VIOLETA y a YAGO/CLAVELINA paseando en góndola por un canal veneciano.*

RODRIGO

Amo a Desdémona...

YAGO

Odio al moro...

RODRIGO

Amo a Desdémona...

YAGO

Odio al moro... Tres personajes de esta ciudad fueron a pedirle que me haga teniente suyo, pero él rechazó a mis embajadores y nombró a un tal Miguel Cassio. Odio a Miguel Cassio. Pero más odio al moro...

RODRIGO

Amo a Desdémona, pero ella prefiere al moro. Es más, en este mismo momento deben estar haciendo la bestia de dos espaldas...

CLAVELINA

¿Qué cosa?

VIOLETA

La bestia de dos espaldas.

CLAVELINA

¿Qué?

VIOLETA

La bestia de dos espaldas. ¿No sabes qué es la bestia de dos espaldas?

CLAVELINA

No...

VIOLETA

Es una bestia... que tiene dos espaldas...

CLAVELINA

¿Qué?

VIOLETA

¿De verdad no lo entiendes? Pon un poco de tu parte. La bestia de dos espaldas, ¡la bestia de dos espaldas!

*VIOLETA monta a CLAVELINA para explicarle qué es la bestia de dos espaldas. CLAVELINA se deshace de VIOLETA y retoma su odioso personaje.*

YAGO

Odio al moro.

RODRIGO

Amo a Desdémona...

YAGO

Odio al moro...

RODRIGO

Amo a Desdémona, Yago ¿Qué hago?

YAGO

¡Irte a dormir!

RODRIGO

No. Voy a ahogarme inmediatamente.

*VIOLETA camina hasta la orilla del canal y simula prepararse para lanzarse al agua.*

RODRIGO

¡Sol, oculta tus rayos! El reino de Rodrigo ha terminado.

YAGO

¡Alto! ¡Ven aquí! ¡Ven aquí! Se ahogan los gatos y cachorros ciegos.

RODRIGO

...pobrecillos...

YAGO

Yo te diré qué hacer. Cambia tus rasgos por una barba postiza y ven con nosotros a la guerra. Y pon dinero en esta bolsa, que yo le haré regalos a Desdémona en tu nombre. Pon dinero en la bolsa.

*RODRIGO va desprendiéndose de todo lo que tiene de valor.*

YAGO

No puede ser que ella continúe demasiado tiempo enamorada de él, ni él de ella. Ella es demasiado joven y él demasiado... *(No quiere parecer racista.)* En fin, demasiado... étnico. Y por consiguiente -pon dinero en la bolsa-, su unión -pon dinero- no es demasiado trabajo para mi inteligencia. Pon dinero, que yo le haré los regalos en tu nombre. Te lo aseguro, la poseerás.

*RODRIGO le da la bolsa e inicia su salida.*

RODRIGO

¡Gracias! Qué chaval tan majo es este Yago...

YAGO

¡Rodrigo! ¡Nada de ahogarse!

RODRIGO

¡No! Voy a vender todas mis tierras para darte más dinero.

*Sale RODRIGO.*

YAGO

Así es como hago de un imbécil mi fortuna.

*Se oye música a lo lejos.*

YAGO

¡Ahí viene el moro!

*Entra OTELO/ROSA y canta un rap de presentación.*

OTELO

Soy Otelo, soy guerrero

Y también sé enamorar

Con historias de batallas

En la tierra y en el mar.

Si Desdémona me escucha

Nunca más me olvidará.

Soy Otelo, soy guerrero

Y también sé enamorar.

Si Desdémona me acepta

Me la voy a cepillar.

Mucho amor y dos espaldas

¡Y a gozar y no pelear!

*Entran DESDÉMONA/VIOLETA, CASSIO/MARGARITA y YAGO/CLAVELINA en plan raperos. Las cuatro payasas bailan alegremente hasta el fin de la música.*

OTELO

Bueno, ahora a descansar porque estoy hecho polvo. Cassio, quédate de guardia, Desdémona espérame en el aposento...

DESDÉMONA

Pero no tardes mucho...

*Sale DESDÉMONA.*

OTELO

Yago, ocúpate de la tropa... Snif...snifff

*Huele algo en el aire.*

OTELO

Snif... snif... Aquí huele a calimocho...

*Su olfato lo va acercando a CASIO, que, después de la alegría del baile se lo ve algo mareado.*

OTELO

¡Casio! ¿Qué es esto? ¡Habla!

Cuando CASIO va a hablar OTELO se dirige a YAGO.

OTELO

Yago, tú qué tienes aire de morir de pesar, habla. ¿Está acaso ebrio Casio?

YAGO

¡Nunca jamás! Preferiría que me arrancaran la lengua antes de denunciar a mi amigo Miguel Cassio.

OTELO

Yago, sé que tu amistad y honradez te hacen atenuar los hechos para que pesen menos sobre Cassio...

YAGO

Habíamos estado brindando a tu salud...

OTELO

¡Cassio, emborracharse estando de guardia! Te estimo, pero no serás más mi oficial ¡Haré contigo un escarmiento!

OTELO/ROSA inicia su salida. YAGO/CLAVELINA la detiene.

YAGO

Otelo, espera.

*YAGO/CLAVELINA pone un momento su mano sobre el brazo de OTELO/ROSA, para detenerlo. ROSA se detiene. No le gusta que la toquen. De muy mala manera se gira y mira a CLAVELINA. Luego mira la mano que está apoyada sobre su brazo y vuelve a mirar a CLAVELINA. Hay tensión en la situación. CLAVELINA, asustada. ROSA habla bajo, amenazante.*

ROSA

¿Qué haces?

CLAVELINA

*(Retira su mano.)* Nada...

ROSA

¿Qué haces?

CLAVELINA

No... nada...

ROSA

¿Podemos continuar con la obra, por favor?

CLAVELINA

Sí, sí, claro...

*Retoman la escena.*

YAGO



Otelo, no. Piénsalo... Otelo... (*Cuando CASSIO no puede oírlo le dice a OTELO.*)  
Si queda algún puesto vacante... puedes contar conmigo...

*OTELLO sale. YAGO se vuelve a CASSIO, qué está profundamente deprimido.*

YAGO

Hice todo lo que pude...

CASSIO

¡Ah! ¡He perdido mi reputación!

YAGO

Vamos, Cassio. ¿Sabes que te estimo?

CASSIO

Sí... No... Sí... No sé.

YAGO

Te diré lo que tienes que hacer. Ve a hablar con Desdémona.

CASSIO

¡Oh, sí! ¿Para qué?

YAGO

Ella es quien manda ahora. Pídele que haga que Otelo te restituya en tu puesto... Ella es tan buena... tan bella..., tan... comprensiva..., seguro que te ayudará.

CASSIO

Me das un buen consejo, Yago, amigo mío. ¡Nunca en la vida he conocido un florentino más amable y honrado que el gran Yago! ¡Viva Yago!

*Sale CASSIO.*

YAGO

Ahora...

*CASSIO vuelve a entrar.*

CASSIO

¡Viva Yago!

*Sale CASSIO.*

YAGO

Ahora...

*Vuelve CASSIO. Canta una especie de himno a YAGO.*

CASSIO

¡Viva Yago!

*Sale CASSIO.*

YAGO

Ahora...

*Vuelve CASSIO.*

CASSIO

¡Yago! ¡Yago! ¡Yago!

*YAGO lo persigue con su espada. CASSIO se va, definitivamente.*

YAGO

Ahora iré a buscar a Otelio de manera que sorprenda a Cassio solicitando a su mujer. Je, je, je... Soy genial.

*Sale YAGO. Por otro lado entran DESDÉMONA y CASSIO.*

DESDÉMONA

Ten la seguridad, buen Cassio, que emplearé todas mis facultades en tu favor.

*CASSIO da saltos de alegría alrededor de DESDÉMONA.*

CASSIO

Hazlo, buena Señora, y, suceda lo que suceda, Miguel Cassio estará por siempre a tus pies...

*CASSIO, le lame el zapato, como un perro.*

DESDÉMONA

Vete, no más...

*DESDÉMONA intenta alejarse de él. Sin que ellos lo noten entran OTELO y YAGO.*

CASSIO

Bien, entonces me voy. Háblale.

*Sale CASSIO.*

YAGO

Oh..., no me agrada esto...

OTELO

¿No es Miguel Cassio el que acaba de separarse de mi mujer?

YAGO

¿Cassio? ¡No! No creo que huyera así, como un ladrón, al verte llegar...

OTELO

Qué raro...

DESDÉMONA

Querido, acabo de recibir a Cassio que pena por tu desagrado.

OTELO

¡Entonces, era él!

*Suena un inquietante acorde musical.*

DESDÉMONA

Sí, era él. Y se siente tan humillado... Te lo suplico, llámale.

OTELO

Ahora no, amor mío, estoy trabajando.

DESDÉMONA

¡Siempre estás trabajando!

OTELO

...como un negro...

DESDÉMONA

Prometiste llevarme al mar...

OTELO

...al Mar Negro.

DESDÉMONA

¿Crees qué iremos hoy?

OTELO

Lo veo negro...

DESDÉMONA

Entonces, aprovecha para hablar con Miguel Cassio.

OTELO

¡Ahora no, estoy ocupado!

DESDÉMONA

¿Cuándo?

OTELO

Lo antes posible, amor mío, para agradarte...

DESDÉMONA

¿Esta noche?

OTELO

Esta noche..., no.

DESDÉMONA

¿Mañana por la mañana?

OTELO

Mañana por la mañana... tengo un cumpleaños.

DESDÉMONA

¿Mañana por la noche?

OTELO

¡No! A la noche hay vampiros.

DESDÉMONA

¿Cuándo? ¿Cuándo? ¿Cuándo?

OTELO

¡Uf! ¡Qué venga cuando quiera!!

DESDÉMONA

Dulce criatura, cuánto te amo...

*Sale DESDÉMONA.*

OTELO

¡Se fue por el mismo lado por el que se fue Cassio!

YAGO

Mi señor...

OTELO

Qué...

YAGO

Sabes que te estimo, ¿no es cierto?

OTELO

Sí, ¿que pasa?

YAGO

¡Oh! No, no hablo de pruebas... Pero vigila... vigila a tu mujer y a Cassio... Eso si: ¡Sin celos! ¡Oh, perdona este exceso de cariño!

OTELO

Al contrario, Yago, te quedo por siempre obligado...

YAGO

Te noto un tanto perturbado...

OTELO

¡No! Para nada, qué va...

YAGO

Mi señor, estas turbado...

OTELO

¡Para nada! ¡No! No creo que Desdémona me sea infiel...

YAGO

Así lo espero...

OTELO

Adiós, adiós, y si más adviertes, comunícamelo.

*Sale YAGO.*

OTELO

¡Horror! ¡Este hombre sabe más de lo qué dice!

*Desesperado, da rienda suelta a su desesperación. Entra DESDÉMONA, que al verlo cree que se está divirtiendo y pretende jugar con él. Cuando OTELO la descubre, cesa el baile.*

OTELO

¡Ah! ¡Oh!

DESDÉMONA

¿Qué te ocurre?

OTELO

¡Me duele la cabeza!

DESDÉMONA

Déjame qué te vende y pronto se te pasará

*Saca un pañuelo y trata de vendarle la cabeza.*

OTELO

¡Tu pañuelo es muy pequeño!

*El pañuelo cae al suelo. Sale OTELO seguido de DESDÉMONA. Entra EMILIA/MARGARITA, que le habla al público.*

EMILIA

Buenas noches... Yo soy Emilia... Soy la mujer de Yago. Veneciana de nacimiento. Venecia, una ciudad en-can-ta-do-ra. Soy el ama de Desdémona...

*Ve el pañuelo caído en el suelo y lo recoge.*

EMILIA

El pañuelo ¡El pañuelo! ¡El pañuelo! Es el primer regalo que el moro le dio a Desdémona. Yago, mi marido, me ha acariciado tantas veces para que lo robara... Qué quiere hacer él con él, vaya una a saber. Yo no hago nada sino obedecer...

*Entra YAGO.*

YAGO

¿Qué haces aquí!, hablando sola?

EMILIA

Mira lo que tengo para ti.

*Le enseña al pañuelo. YAGO se ilumina de alegría, lo toma y se suena la nariz. EMILIA se lo arranca de las manos.*

EMILIA

¡No! Bestia, malnacido, aborto. ¡Caraculo!

YAGO

¿Qué has dicho?

EMILIA

Bestia... ¿Malnacido? ¿Aborto?

YAGO

No, no, no. Lo último.

EMILIA

¿Caraculo?

*YAGO, presa de la ira por el humillante insulto, intenta ahorcarla. Ella lo esquivá.*

EMILIA

¡No, no, no! ¡Es el pañuelo, el pañuelo! ¡El primer regalo que el moro le dio a Desdémona! El que querías que yo robara.

YAGO

¡Dulce criatura...dámelo!

EMILIA

¿Para que lo quieres?

YAGO

¡Qué te importa! ¡Dámelo!

EMILIA

Mira qué si no es para nada importante preferiría no dártelo, porque Desdémona se va a poner loca cuando note que le falta.

YAGO

Dámelo y vete.

EMILIA

Sí.

YAGO

Vete. Y finge no saber nada.

EMILIA

No sé nada, no sé nada, no sé nada...

*Sale fingiendo no saber nada.*

YAGO

Pondré este pañuelo en la habitación de Cassio para que lo encuentre. Tonterías así, son para los celosos pruebas contundentes. El moro se retuerce ya velo el influjo de ni veneno.

*Entra OTELO.*

OTELO

¡Perfidia! ¡Villano! ¡Me has puesto en el potro! Es preferible ser traicionado y no saberlo que tener la más mínima sospecha.

YAGO

Lo siento.

OTELO

Quédate. ¡Ten por seguro que me probarás que mi esposa es una puta! ¡Quiero una prueba o-cular o si no te haré en-cular!

YAGO

Mi señor, renuncio aquí mismo.

OTELO

¡Maldito, dame una prueba de qué Desdémona me es desleal!

YAGO

¡Ese no es mi oficio!

OTELO

Yago...

YAGO

¡Jamás!

*OTELO le prepara un cojín para que se siente.*

OTELO

Yago...

YAGO

¡Nunca...!

OTELO

Yago...

YAGO

Hm...no...

OTELO

Yago...

YAGO

Está bien. *(Se sienta.)* Estábamos con Cassio en nuestra tienda de campaña, cuando le oí hablar en sueños. *(Ejemplifica con OTELO lo que va narrando.)* Decía: "Encantadora Desdémona, ocultamos nuestro amor para qué nadie nos

vea...” Después, tomando mi mano, decía: “Oh, dulce criatura...” Y luego, pasando su pierna entre mis muslos y dándome besos en la nuca decía: “maldigo al destino qué te arrojó al moro...”

*OTELO se libra de YAGO.*

OTELO

¡Es monstruoso!

YAGO

Bah, no es más que un sueño...

OTELO

¡Ah!, claro, qué tonto...

*YAGO saca de su bolsillo el pañuelo de DESDÉMONA y lo mira mientras lo describe, sin que OTELO lo vea hacerlo.*

YAGO

Y hablando de todo un poco... ¿Nunca a has visto un pañuelo blanco, con lunares rojos, de puntillas? ¿Qué del otro lado dice “Recuerdo de Marruecos”?

OTELO

¡El primer regalo qué le di a Desdémona!

*YAGO vuelve a guardar el pañuelo.*

YAGO

Lo ignoraba. Lo vi en poder de Cassio.

*OTELO toma el cojín en el que se había sentado YAGO, estrujándolo con furia. OTELO ya no se desprenderá de él hasta el final de la representación.*

OTELO

¡Los mataré! Sangre, Yago. ¡Sangre!

*Inician otra danza mientras cantan “¡Sangre, Yago, sangre!”. MARGARITA Y VIOLETA se suman, divertidas. Pequeño número de comedia musical. Los siguientes textos de OTELO y de YAGO pueden cantarse.*

OTELO

Ahora empeño mi palabra para la ejecución religiosa de un juramento sagrado.

YAGO

Manda, mi señor, y por más sanguinaria qué sea le obra será para mí un acto de piedad obedecer.

OTELO

Quiero oírte decir dentro de tres días qué Cassio ha muerto.

YAGO

Sí. Pero que ella viva.

OTELO

¡Jamás! Vamos, desde ahora eres mi teniente.

*Todas hacen un trenecito y OTELO y YAGO salen de escena, con el cojín como estandarte. Termina la comedia musical. MARGARITA Y VIOLETA permanecen en escena y son ahora DESDÉMONA y EMILIA.*

DESDÉMONA

¿Dónde pude haber perdido ese pañuelo, Emilia?

*EMILIA está visiblemente nerviosa.*

EMILIA

¿El pañuelo? ¡No sé, señora!, no sé. ¡No sé! ¿Qué pañuelo?

DESDÉMONA

El blanco, el bordado...

EMILIA

¡El qué pone “Recuerdo de Marruecos”!

DESDÉMONA

¡El mismo! Afortunadamente mi moro no es celoso...

EMILIA

¿No es celoso?

DESDÉMONA

¿Quién? ¿Él? No...

EMILIA

Ay, me alegro tanto, querida de que no sea celoso... Porque nosotras nunca hablamos...: Oteló es tan valiente, tan justo, tan soberano... tan... ¿Cómo te lo explico? No es que no me caiga bien, pero no me gusta nada ese tipo...

*Sin que ella lo note entra OTELO, estrujando el cojín. EMILIA sigue con un discurso homófobo hasta que descubre la presencia de OTELO.*

EMILIA

¡Ah! ¡Aquí está Oteló!

*EMILIA se aleja de ellos tratando de disimular lo indisimulable.*

DESDÉMONA

¿Cómo estás, esposo mío?

OTELO

Estupendo.

DESDÉMONA

Espero que no hayas olvidado tu promesa...

OTELO

¿Qué promesa?

DESDÉMONA

Le he dicho a Cassio que venga a hablar contigo...

*OTELO finge toser.*

OTELO

Tengo catarro. Préstame tu pañuelo



*Suena un acorde inquietante. DESDÉMONA y EMILIA se miran preocupadas. DESDÉMONA alcanza a OTELO un pañuelo.*

DESDÉMONA

Aquí tienes.

OTELO

Ese no, el que te regalé.

*Suena otro acorde. DESDÉMONA y EMILIA se congelan en una pose melodramática.*

DESDÉMONA

No lo llevo encima...

OTELO

¿Ah, ¿no? ¿Lo perdiste? ¿Lo prestaste? ¿Lo dejaste olvidado en algún lado? ¿Lo extraviaste?

DESDÉMONA

¡Basta! Es un ardid para esquivar mi petición, te lo ruego, que Cassio sea llamado inmediatamente.

OTELO

¡El pañuelo! ¡El qué te regalé! ¡El qué tiene lunares rojos! ¡El que dice “Recuerdo de Marruecos”! ¡El pañuelo! ¡El pañuelo! ¡El pañuelo!

*La música arranca con “El baile del pañuelo”, de Leonardo Dantes, o algo similar, fácilmente reconocible para el público. OTELO/ROSA canta y baila entre entusiasmada.*

OTELO

¡El pañuelo! ¡El pañuelo! ¡El pañuelo!

EMILIA

¡Te dije que era un salvaje!

*Salen EMILIA Y DESDÉMONA. OTELO/ROSA inicia su salida mientras entran YAGO por un lado y RODRIGO por otro.*

YAGO

¡Hola, Rodrigo!

RODRIGO

Me has engañado. Estés siempre dándome pretextos y a Desdémona no he podido ni olerla. Comienzo a sospechar qué he sido engañado. Iré a ver a Desdémona y si quieres devolverme mis joyas le pediré disculpas y me iré. Si no, ¡te las verás conmigo!

*Inicia su salida, pero YAGO lo detiene.*

YAGO

Muy bien, Rodrigo, muy bien. ¡Eso es decisión! Te concedo que no parezca que te esté ayudando, pero no es así. Ha ocurrido algo. Si mañana no gozas a Desdémona podrás hacer conmigo lo que quieras.

RODRIGO

¿De qué se trata?

YAGO

Otelo parte a la guerra mañana, y en su lugar quedara Cassio.

RODRIGO

¿Y Desdémona?

YAGO

Partirá con él, a menos que algún accidente impida a Cassio reemplazar a Otelo...

RODRIGO

¡Debemos eliminar a Cassio!

YAGO

Eso es. Escucha: Pronto se hará de noche. Escóndete y cuando Cassio pase tú le atacarás. Si es necesario te ayudaré.

RODRIGO

Perfecto.

YAGO

Espera mi señal, que será la de un búho.

RODRIGO

¿Y de dónde sacamos un búho ahora?

YAGO

¡Yo seré el búho!

RODRIGO

Pero si tú eres Yago...

YAGO

¡I-mi-ta-ré a un búho, imbécil! Buh, buh.

RODRIGO

¡No! El búho hace Bgu, bgu y no buh, buh

YAGO

¡Buh, buh!

RODRIGO

¡Bgu, bgu!

YAGO

¡Buh, Buh!

RODRIGO

¡Bgu, bgu!

*YAGO coge a RODRIGO por el cuello, que al tratar de respirar emite un sonido parecido al que YAGO quiere. Parecen estar de acuerdo.*

YAGO

Bien: Y tú me responderás como un lobo... ¿Cómo hace el lobo?

RODRIGO

¡Aúúúúúú!

YAGO

Muy bien, escóndete

*Se esconden en distintos lugares. Luego de un momento, RODRIGO llama a YAGO, en voz baja.*

RODRIGO

¡Pst!

YAGO

¿¡Qué!?

RODRIGO

¿Tardará mucho la noche?

YAGO

¡Oh, no! Enseguida.

*YAGO hace una seña a la cabina de luces e inmediatamente se hace de noche.*

YAGO

¿Lo ves?

*Vuelven a esconderse. Se oye venir a CASSIO.*

YAGO

Buh, buh.

RODRIGO

¡Yago, Yago!

YAGO

¿Qué quieres?

RODRIGO

Eso no es un búho...

YAGO

¿Cómo que no? ¡Buh, buh!

RODRIGO

¡Bgu, Bgu!

*YAGO se arma de paciencia.*

YAGO

¿Y qué animal hace buh, buh?

RODRIGO

La paloma.

YAGO

Bien, entonces imitaré a una paloma.

*Vuelven a esconderse otra vez. Se oye a CASSIO/MARGARITA, más cerca.*

YAGO

Buh, Buh...

*Entra a CASSIO. Sin darse cuenta pisa la mano de RODRIGO.*

RODRIGO

¡Ahhh!

*CASSIO se asusta. YAGO sale de su escondite, ofuscado, y va hacia RODRIGO.*

CASSIO

Qué grito más espantoso...

*YAGO golpea la cabeza de RODRIGO contra el suelo.*

YAGO

¡Un lobo, te dije un lobo! ¡Un Lobo!

CASSIO

¿Quién anda ahí?

YAGO

¡Buh, Buh!

CASSIO

¡Un búho!

RODRIGO

¡Aúúúúú!

CASSIO

¡Un jabalí! ¡Qué noche más espantosa!

*RODRIGO vuelve a salir de su escondite para reclamar a YAGO.*

RODRIGO

No. No. No. Así no se puede ¡Este Cassio no entiende nada! Dice que es un jabalí.

YAGO

¡Ve y mátalos!

RODRIGO

Pero no veo nada.

YAGO

¡Mátalos!

RODRIGO

Está bien... Pero no se ve nada...

*Avanza torpemente en la oscuridad. Tropezas con algo. Al oír el ruido, CASSIO lanza una estocada hacia ese lugar, pero no da contra nada. RODRIGO se lanza ahora al lugar de donde vino la voz, pero CASSIO ya no está ahí. Caminan ambos en la oscuridad sin tocarse, siempre rozándose.*

CASSIO

Aquí hay alguien, seguro...

*Otra vez, RODRIGO se lanza al lugar de donde provino el sonido, pero CASSIO ya no está allí. RODRIGO renuncia y va a buscar a YAGO, que permanece escondido.*

RODRIGO

Yago, no se puede, no se ve nada...

YAGO

Te ayudaré.

*YAGO le da una linterna. RODRIGO la coge, dejando su espada, así que cuando, iluminándose, se lanza contra CASSIO sólo consigue tocarlo con la linterna.*

*CASSIO, sobresaltado comienza a dar estocadas a diestra y siniestra. YAGO cambia la linterna de RODRIGO por la espalda, y finalmente RODRIGO consigue herir a CASSIO. YAGO vuelve a cambiar la espada de RODRIGO por la linterna.*

CASSIO

¡Oh! ¡Me han herido! ¿Quién ha sido?

*YAGO se coloca detrás de RODRIGO e imita su voz.*

YAGO

Yo, Rodrigo, el de la linterna...

CASSIO

Toma, maldito...

*CASSIO hiere a RODRIGO y cae. YAGO oye el sonido de la caída y deduce.*

YAGO

Un muerto...

*Cae RODRIGO.*

YAGO

Dos muertos.

RODRIGO

No, Yago... Estoy herido..., Yago... Fui un tonto al confiar en ti... Iré a ver a Desdémona y le contaré todo...

YAGO

¡Oh, sí, Rodrigo! ¡Te ayudaré!

RODRIGO

...es que me parece cae y no debería confiar en ti...

*YAGO le corta el cuello. RODRIGO, antes de morir recita sus shakespearianas últimas palabras.*

RODRIGO

“La vida no es más que una sombra que pasa. Apágate breve llama...”

*RODRIGO apaga la linterna y muere.*

YAGO/CLAVELINA

¿Por qué hablan todos tan raro?

*YAGO arrastra a RODRIGO fuera del escenario. Entra OTELO, con el cojín, y tropieza con el cuerpo de CASSIO.*

OTELO

¡Pérfida Desdémona, tu amante ha muerto! ¡Tu hora final se acerca!

*Sale OTELO. Lentamente CASSIO se va incorporando.*

CASSIO

No estoy muerto... Estoy herido... pero no estoy muerto... "No estaba muerto... estaba de parranda..."

*Sale CASSIO/MARGARITA.*

*En su habitación, DESDÉMONA/VIOLETA está preparándose par acostarse. Entra OTELO/ROSA, con el cojín.*

DESDÉMONA

¿Eres tú, Oteló?

OTELO

Sí. Soy yo.

DESDÉMONA

¿Quieres venir al lecho, mi señor?

OTELO

¿Rezaste ya tus oraciones?

DESDÉMONA

Aún no...

OTELO

Bueno. Si recuerdes algún pecado, ruega que se te perdone...No quisiera... matarte... antes de qué tu alma estuviera dispuesta.

DESDÉMONA

¿Hablas de matar?

OTELO

Sí, de matar hablo.

DESDÉMONA

¡Entonces que el cielo se apiade de mí!

OTELO

¡Qué el cielo se apiade de ti! ¡Le diste a Cassio el pañuelo que te regalé!

DESDÉMONA

¡No! ¡Nunca! ¡Jamás le di presente alguno! Pregúntale si no.

OTELO

Ja, ja, ja... ¡Esta muerto!

DESDÉMONA

No te creo...

OTELO

¿Ah, ¿no? Y tú también.

*La ahoga con el cojín.*

DESDÉMONA

¡Emilia!

*DESDÉMONA muere. Entra EMILIA.*

EMILIA

¿Qué pasa?

OTELO

Nada, nada. Qué no se podía dormir y que yo la dormí del todo.

EMILIA

¡Negro condenado! ¿Qué has hecho?

OTELLO

La maté. ¡Porqué elle era una prostituta, una ramera, una meretriz!

EMILIA

¡Y tú un negro demonio por calumniarla! ¡Ella era leal!

OTELLO

¡No! Cassio la había seducido, tu marido me lo dijo.

*Al avanzar, EMILIA/MARGARITA tropieza con el pie de DESDÉMONA/VIOLETA.*

EMILIA

¡Ay! ¿Mi marido?

*OTELLO/ROSA también tropieza. Para disgusto de VIOLETA, durante la escena, todos los personajes tropezarán con ella.*

OTELLO

Tu marido, sí. El honrado y leal, el nunca bien ponderado Yago.

EMILIA

Ay, la que me veo venir...

*Entra YAGO/CLAVELINA que no ve a EMILIA ni a DESDÉMONA muerta.*

YAGO

¡Señor, señor! ¡Cassio está vivo!

*OTELLO trata de disimular.*

OTELLO

¡Y claro, porque habría de morir si ese muchacho tiene una salud de hierro!

EMILIA

¡Aquí estas! Desmiente a este negro condenado.

*Tropieza con el pie de DESDÉMONA/VIOLETA, comienza a hartarse de que la golpeen.*

EMILIA

Dice qué tú le dijiste que ella era desleal... ¿Tú le dijiste qué ella era deshonesto?

YAGO

¿Yo?

OTELLO

Sí. Tú.

YAGO

Dije lo que pensaba.

EMILIA

¡Mentira! ¡Mentira! ¡Le dijiste una odiosa y condenada mentira criminal

¡Criminal

*YAGO avanza hacia ella para hacerla callar, pero tropieza con el pie de VIOLETA. Lanza un golpe a EMILIA, que ella esquiv.*

EMILIA

¡Negro estúpido!

OTELLO

¡No! El pañuelo que le regalé se lo dio a Cassio, ¿Te lo había dicho?

EMILIA

¡EL pañuelo! Pero si yo se lo di a este caraculo que tanto hizo para que lo robara.

YAGO

¿Qué has dicho?

EMILIA

Que sin duda tú metiste ese pañuelo en la habitación de Cassio.

YAGO

No, no, no, antes...

OTELLO

¡Caraculo te dijo!

*YAGO, ofuscado por el insulto, mata a EMILIA.*

EMILIA

Ella te...amaba. Moro cruel...

*EMILIA/MARGARITA sale del escenario y muere.*

OTELLO

¿Qué has hecho? ¡La has matado!

*YAGO señala a DESDÉMONA.*

YAGO

¿Y tú?

OTELLO

¿Por que has hechizado así mi cuerpo y mi alma?

*OTELLO saca su puñal. Tropezando con VIOLETA, se abalanza sobre YAGO, pero éste lo esquiv. YAGO intenta huir, pero es interceptado por CASSIO, que entra.*

CASSIO

¡Alto! ¡Justo a tiempo!

*Ve a DESDÉMONA, muerta.*

CASSIO

Bueno... ¡Casi a tiempo!

*OTELLO avanza con el puñal hacia YAGO, pero tropieza nuevamente con el pie de VIOLETA.*



VIOLETA

Ya está bien, ¿no?

OTELLO

Cassio, desde ahora eres Gobernador de Chipre. Vete, déjame solo.

CASSIO

¿Solo?

OTELLO

Sí, solo. ¿Qué pasa?

CASSIO

Y... que te vas a deprimir...

YAGO

Yo cuando estoy solo me deprimó.

OTELLO

No estoy sólo, está Desdémona...

CASSIO

Sí, pero ¿de que vais a hablar...?

OTELLO

¡Algo voy a decir!

CASSIO

Como no sea un monólogo...

OTELLO

¡Sí! ¡Un monólogo!

*Salen CASSIO/MARGARITA y YAGO/CLAVELINA.*

OTELLO

¡A vosotros! Os suplico que cuando narréis estos desdichados acontecimientos, hablad de mí tal como soy. No atenuéis nada, ni tampoco agreguéis nada por malicia. Si obráis así trazaréis el retrato de un hombre que no fue fácilmente celoso pero que una vez inquieto se dejó llevar hasta las últimas consecuencias. ¡A cualquiera le pasa! Un hombre que no amó con cordura, sino demasiado bien. Un hombre cuya mano arrojó la perla más hermosa de todas. Trazaréis el retrato de un hombre cuyos ojos poco habituados a la moda de las lágrimas rompieron el llanto. Pintadme así.

*Se ahoga con el cojín. Muere sobre DESDÉMONA. En el escenario quedan los dos cadáveres. Después de un breve momento, desde la platea entra MARGARITA.*

MARGARITA

Había un patrullero en la puerta, pero su ha ido. Todo despejado... Nos queda poco tiempo.

*Por el escenario entra CLAVELINA.*

CLAVELINA

¿Despejado? Sigamos. Rápido, entonces...

*ROSA se incorpora y llama a VIOLETA, que, interpretando a DESDÉMONA muerta, se ha quedado dormida. Situación entre las tres payasas para*

*despertar a VIOLETA y que pueda continuar la función. Cuando lo consiguen, continúan, aunque VIOLETA se siente muy inquieta.*

MARGARITA

Vamos con Romeo y Julieta...

VIOLETA

¿Y la policía?

MARGARITA

No ha venido, podemos seguir...

VIOLETA

¿Pero y si vienen?

MARGARITA

¡Ya lo veremos! ¡Ahora sigamos!

VIOLETA

¡No quiero ir a la cárcel!

*VIOLETA tiene una crisis. Todos intervienen para calmarla, pero sólo consiguen agravar el episodio. MARGARITA abofetea a VIOLETA.*

MARGARITA

¡Basta! ¡Paf, paf! ¡Ahora, a trabajar todas! Vamos con “La tragedia de Romeo y Julieta”.

*Declama para el público. Durante toda esta pequeña introducción, VIOLETA intenta hablar, pero es interrumpida por sus compañeras, que son más veloces que ella.*

MARGARITA

En la bella Verona, escenario de nuestra historia, dos familias, iguales una y otra en abolengo, desencadenan nuevos disturbios tiñendo sus manos de sangre.

ROSA

De la entraña fatal de estos dos enemigos cobraron vida dos amantes.

CLAVELINA

Su triste desventura y muerte pondrá fin a ese odio profundo.

MARGARITA

Los trágicos pasajes de su amor, sellado con la muerte, será el asunto de nuestra representación.

ROSA

Al comenzar la función, Romeo, hijo de la casa de los Montesco anda por ahí suspirando por un amor imposible, Rosalina.

MARGARITA

Un nombre que no vale la pena recordar porque casi ni aparece en la obra, y, además, se quiere meter a monja y por eso a Romeo ni lo mira.

ROSA

Movido por este desengaño y a instancias de Mercuccio...

CLAVELINA

Un nombre que sí vale la pena recordar porque aparece un montón en la obra.

MARGARITA

Sí, a instancias de Mercuccio...

ROSA

Y para olvidar a Rosalina...

CLAVELINA

Romeo...

MARGARITA

Asiste a un baile en el palacio de los Capuleto...

VIOLETA

¡Su enemigo!

*Feliz por haber podido meter, al menos, un bocadillo, VIOLETA lo ha dicho con un tono inapropiado. Sus compañeras la censuran duramente y cambian el tono por una forma más tenebrosa.*

ROSA, CLAVELINA Y MARGARITA

¡Su enemigo!

MARGARITA

Y ahora pasaremos raudamente al baile de disfraces en el palacio de los Capuleto en el que Romeo, introduciéndose subrepticamente conocerá a la bella Julieta. ¡Baile de mascarar en el palacio de los Capuleto!

*Ambiente de discoteca setentera, música acorde. Las cuatro payasas con máscaras.*

ROMEO/ROSA

¿Quién es esa bella dama?

TIBALDO/VIOLETA

No la conozco...

ROMEO

¡Oh! De ella debería aprender a brillar la luz de las estrellas..., por ventura...

¿amó hasta hoy mi corazón?

TIBALDO

Tío...

CAPULETO/MARGARITA

¡Tibaldo!

TIBALDO

Ese es un Montesco...

CAPULETO

¡Oh! ¡Es Romeo!

TIBALDO

Romeo, ese villano. Lo mataré.

CAPULETO

De ninguna manera, sobrino, no quiero ningún incidente aquí, en mi casa.

TIBALDO

Es una vergüenza. Me retiraré.

CAPULETO

Por mí, como si lloviera.

*Salen CAPULETO/MARGARITA y TIBALDO/VIOLETA por lugares diferentes. Entretanto, ROMEO/ROSA se ha acercado a JULIETA/CLAVELINA.*

ROMEO

Si con mi mano profano este santo relicario mis labios están prestos a sellar con un tierno beso tan rudo contacto.

JULIETA

Injusto eres con tu mano.

ROMEO

Entonces, deja que los labios hagan lo que las manos hacen.

*ROMEO/ROSA intenta besarla, pero se siente intimidada, aunque a JULIETA/CLAVELINA no parece importarle. Juego entre las payasas para besarse sin comprometerse demasiado.*

ROMEO

Clos shor ais...

*Quiere decir "cierra tus ojos", en inglés (Close your eyes), pero su pronunciación es pésima. Esto se repite varias veces a lo largo de la función. Se besan apasionadamente, rodando por el suelo.*

JULIETA

Pero nos acabamos de conocer...

ROMEO

¿Cuál es tu nombre?

JULIETA

Julieta Capuleto; ¿y el tuyo?

ROMEO

Romeo Montesco.

JULIETA

Mi único amor nacido de mi único odio.

ROMEO

Soy deudor de mi vida a mi adversario.

ROSA

¡Fin del primer acto!

*Suena una corneta. Sonará al fin de cada acto.*

MARGARITA

Ya está. Romeo se olvidó de Rosalina. Ahora yace el antiguo amor en su lecho de muerte, y una nueva pasión aspira a ser su heredera. Vamos, que un clavo saca otro clavo, como decía Shakespeare.

*Las PAYASAS preparan lo necesario para interpretar la escena del balcón.*

MARGARITA

Ahora, pasaremos directamente al jardín de los Capuleto en el que Romeo, luego de la fiesta, se introdujo saltando una pared de como tres metros.

VIOLETA

¡Por fin! Ahora viene, sí, aquí llega. La escena que todos esperaban. (*Se detiene, piensa y se corrige*) Que *todes* esperaban. La mejor escena de todo el teatro universal. (*Ídem*) De *tode* el teatro universal... ¡Sí esta es...mi favorita!

¡La escena del balcón! Estoy segura de que todos ustedes la disfrutarán tanto como yo... (*Ídem*) Que *todes estedos, ustodes* ¡ustedes! La disfrutarán, sí, mucho, como yo misma. Aquí, el jardín de los Capuleto. (*Ídem*) El jardín de *les Capuletes... lix Capuletíx, lux Capuletux...* Bueno, ¡El jardín!

*Sale un poco abochornada. Entra ROSA/ROMEO, mimando una dura caminata por la selva. CLAVELINA/JULIETA, desde la escalera, la detiene.*

CLAVELINA

Un jardín, ¡no una selva amazónica!

*ROSA mima entonces un jardín en primavera, con pajaritos y demás.*

CLAVELINA

¡Para! Tiene que ser de noche.

*ROSA imita el sonido de los grillos en la noche, mientras mima que juega con una rana saltarina.*

JULIETA

¡Oh, Romeo!

ROMEO

¡Uy! ¡Habla la ranita!

JULIETA

No, Romeo, soy yo...

ROMEO

Oh, Julieta eres tú...

JULIETA

Oh, Romeo, por qué eres tú, Romeo. Oh, Romeo, rechaza tu nombre, cambia tu nombre y tóname a mí toda entera.

ROMEO

Te tomo la palabra. (*Trepa al balcón, tropieza, se golpea, etc.*) Llámame sólo 'amor mío' y seré nuevamente bautizado.

JULIETA

¡Romeo! ¿Como has entrado aquí y para qué?

ROMEO

He cruzado estos muros gracias a las ágiles alas del amor... para amarte...

JULIETA

Si no fuera porque es de noche verías aparecer en mi rostro un rubor virginal por lo que acabo de escuchar. ¡Pero basta de cumplidos! ¿Me amas? Sé que dirás que sí y yo te creeré si me lo juras.

ROMEO

¡Te amo! Te Lo juro por la luna.

JULIETA

No, por la luna, no. No quiero que tu amor sea tan cambiante como ella.

ROMEO

Entonces te lo juro por las Tres Marías...

JULIETA

¡Ah, mujeriego! Prefiero que me lo jures por la luna.

ROMEO

Entonces te lo juro por la luna...

JULIETA

No, por la luna no, no quiero que tu amor sea tan cambiante...

ROMEO

¡Julieta, casémonos!

JULIETA

¡Sí, Romeo! ¡Sí!

ROMEO

Ven mañana por la mañana a la celda de Fray Lorenzo. Él nos casará.

JULIETA

No faltaré.

ROMEO

Clos shor ais...

*Como en la escena anterior, vuelven a besarse.*

ROMEO

¿Cómo te has quedado?

JULIETA

Mareadita...

ROMEO

¡Adiós, Julieta!

*JULIETA pone un momento su mano sobre el brazo de ROMEO, para detenerlo.*

JULIETA

Romeo, espera.

*Al igual que antes, CLAVELINA detiene a ROSA tocándole el brazo, cosa que ella, evidentemente, odia. ROSA se detiene y de muy mala manera se gira y mira a CLAVELINA. Luego mira la mano que está apoyada sobre su brazo y vuelve a mirar a CLAVELINA. Hay tensión en la situación. CLAVELINA, asustada. ROSA habla bajo, amenazante.*

ROSA

¿qué haces?

*CLAVELINA retira su mano. Habla casi en un susurro, muerta de miedo.*

CLAVELINA

Perdón...

ROSA

¿Qué haces?

CLAVELINA

No... nada...

ROSA

¿Podemos continuar con la obra, por favor?

CLAVELINA

Sí, sí, claro...

*Retoman la escena.*

JULIETA

¿A que hora debo ir a lo de Fray Lorenzo, mañana?

ROMEO

Al alba. ¡Adiós Julieta! ¡Adiós!

*Se aleja, jugando otra vez con la ranita.*

ROMEO

Ranita...ranita...

JULIETA

Romeo...

ROMEO

¡Uy, ¡Habla la ranita!

JULIETA

No, Romeo, soy yo...

ROMEO

¡Oh, Julieta! eres tú!

JULIETA

¡No faltaré! ¡Buenas noches!

*ROSA abandona su rol de ROMEO.*

ROSA

¡Fin del acto tres!

*Corneta.*

MARGARITA

Acto número cinco. Un bar de Verona.

*ROMEO/ROSA entra al bar.*

ROMEO

¡Hola Antonio! ¿Cómo te va?

CAMARERO/MARGARITA

¡Hola Romeo!

ROMEO

Vengo a tomar unos whiscolas...

CAMARERO

Allí tienes. Dime una cosa, Romerito... ¿Qué pasó entre tú y Julieta?

ROMEO

Nos casamos en secreto. Fray Lorenzo nos casó.

CAMARERO

¡Oh! ¿Y después qué pasó?

ROMEO

¡Cómo! ¿No lo sabes?

CAMARERO

No.

ROMEO

¡Ahora vas a ver!

*ROSA se pone de pie, abandonando su rol de ROMEO.*

ROSA

¡Fin del acto cinco!

*Corneta. El bar se desarma.*

ROSA

¡Acto número dos! Una calle de Verona. Mercuccio, el amigo de Romeo, pasea alegremente.

*Entra MERCUCCIO/MARGARITA.*

ROSA

Tibaldo, el primo de Julieta, pasea amargamente.

*Entra TIBALDO/VIOLETA espada en mano.*

ROSA

Qué tipo resentido...

TIBALDO

Una palabra con usted, señor...

MERCUCCIO

¿Sólo o una? ¡Júntala con algo para que sean una palabra y un golpe!

*Entra ROMEO/ROSA, enamorado.*

TIBALDO

No es contigo... ¡Romeo! Me has injuriado. ¡Eres un villano!

*Entra CLAVELINA, que le habla al público, explicándole.*

CLAVELINA

Esto se lo dice por lo que pasó en la fiesta.

ROMEO

Tibaldo, si supieras lo que ha pasado sabrías cuanto te amo.

CLAVELINA

Y esto lo dice porque Julieta y Romeo se casaron en secreto y ahora él y Tibaldo son parientes políticos.

*Sale CLAVELINA.*

ROMEO

¡Dame un beso!

TIBALDO

Eres un villano asqueroso.

MERCUCCIO



¡Oh! ¡Paciente, deshonrosa y vil sumisión! Tibaldo, caza ratas, ¿quieres bailar?  
TIBALDO  
A tus órdenes.

*Parodian una pelea. TIBALDO hiere a MERCUCCIO.*

MERCUCCIO  
¡Estoy herido!

ROMEO  
¡Mercuccito! Es solo un rasguño.

MERCUCCIO  
La herida no es más grande que un pozo ni más ancha que el portal de una iglesia, pero es suficiente.

ROMEO  
Qué bonita frase.

MERCUCCIO  
Es de Shakespeare.

ROMEO

¡Oh!

MERCUCCIO  
Pregunta por mí mañana y veras qué tieso estoy.

*MERCUCCIO muere y su alma sale volando de su cuerpo.*

ROMEO  
Me encanta Shakespeare.

TIBALDO  
¡Romeo! El alma de Mercuccio vuela aún sobre nuestras cabezas esperando a que tú o yo nos reunamos con ella.

ROMEO  
Ve tú que yo tengo muchas cosas que hacer.

*ROMEO mata a TIBALDO de un disparo. Entra CLAVELINA.*

CLAVELINA  
¡Romeo! ¡Romeo! ¿Has matado a Tibaldo? ¡Serás desterrado!

ROMEO  
Soy un juguete del destino.

*ROMEO corre por el escenario.*

ROMEO  
¡Fray Lorenzo!  
FRAY LORENZO

¡Romeo!

ROMEO  
Te vas a reír. ¡He matado a Tibaldo y me han desterrado!

FRAY LORENZO

¡Oh! Debes ir a Mantua.

ROMEO

¡Rumbo a Mantua!

*Y retomando su personaje de ROSA dice.*

ROSA

Fin del, acto... ¿siete?

*Corneta.*

VIOLETA

Acto número doce. Julieta llora y llora. Quiere hablar con alguien, y como no hay psicoanalistas va a ver a Fray Lorenzo.

JULIETA/CLAVELINA

¡Fray Lorenzo!

FRAY LORENZO/MARGARITA

¡Julieta!

JULIETA

Dígame cómo evitar este desastre...

FRAY LORENZO

Vislumbro una posibilidad. Por la noche te quedas sola en tu cuarto y beberás de este destilado licor... De inmediato todo patentizará que has muerto, y en tal estado permanecerás durante setenta y dos horas. Cuando despiertes Romeo te llevará consigo a Mantua. ¿Tendrás valor?

JULIETA

¿Valor? Dime que salte desde las almenas de una torre; que vaya por caminos de ladrones o que entre en cuevas de serpientes; encadéneme a un oso o haz que duerma en un cementerio cubierta de calaveras sin dientes. Lo que me haga temblar solo de oírlo lo ejecutaré sin vacilar.

*JULIETA le arrebató el frasco de las manos. Se aparta un poco y le habla al público.*

JULIETA

¿Y si este licor fuera un veneno preparado por el fraile para matarme y eludir su responsabilidad por haberme casado con Romeo? ¿Y si me despierto encerrada en el ataúd, antes de que vuelva Romeo? ¡Qué horror! En aquel estrecho recinto, sin luz, sin aire, sin internet... me voy a ahogar antes de que él llegue... ¡Ay Dios mío! ¿Y si...? *(Se vuelve para mirar al fraile y, desafiante, se bebe el veneno.)* ¡Mire! ¡Mire!

FRAY LORENZO

¡No! ¡Aquí no! ¡Aquí no!

*JULIETA se duerme instantáneamente.*

FRAY LORENZO

En tu casa, te dije, niñata malcriada... Ahora debo buscar la manera de enviar un mensaje a Romeo. ¡Ya sé! ¡Enviaré a mi paloma mensajera!

*Entra VIOLETA, vestida de paloma, avergonzada por su ridículo aspecto. Una vez convencida de que luce estupenda, presta atención a las instrucciones de FRAY LORENZO.*

FRAY LORENZO

Debes llevarle este mensaje a Romeo. 'Julieta no está muerta, sólo está dormida'. ¡Repítelo!

PALOMA/VIOLETA

Julieta no está muerta, sólo está dormida.

FRAY LORENZO

¡Eso es! Ahora, vuela, paloma, ¡vuela!

*PALOMA/VIOLETA sale volando, repitiendo el mensaje como un mantra. Cuando llega a Mantua, entra ROMEO/ROSA.*

PALOMA

¡Romeo! ¡Tengo un mensaje para ti!

ROMEO

¡Oh, una paloma!

*ROMEO la mata de un tiro. Agonizando, la PALOMA, le da el mensaje equivocado, como venganza.*

PALOMA

Romeo... tengo un mensaje de Fray Lorenzo... Julieta no está dormida. ¡Está muerta!

*La PALOMA muere.*

ROMEO

Me voy para Verona ya mismo.

*ROMEO corre a Verona. Escena en la que rápidamente vemos las vicisitudes del viaje: ROMEO atraviesa campos, sube montañas, avanza bajo la nieve, etc. Finalmente, entra en el mausoleo de los Capuleto, donde JULIETA está tendida.*

ROMEO

¡Julieta mía, que bella eres, aún muerta!

*JULIETA despierta y ROMEO muere del susto.*

JULIETA

¡Oh, no! ¡Dios mío, por qué me lo has quitado!

*JULIETA trata de revivir a ROMEO. Cuando ROMEO revive, JULIETA muere del susto.*

ROMEO

¡Julieta!

*Repiten el juego varias veces, cada vez más veloz, hasta que entra el MARGARITA por la platea.*

MARGARITA

¡La policía! ¡Zafarrancho de combate!

*Despliegue de las PAYASAS y puesta en práctica del plan de contingencias. Indican al público que saque sus cartones de bingo y simulan el juego. Una de las PAYASAS va diciendo los números, y sus consiguientes significados -el 15, la niña bonita; el 22, los dos patitos; 33, la edad de Cristo; etc., mientras las demás controlan que el público juegue y no haga trampas. El juego no dura mucho, pues VIOLETA avisa que la policía se ha ido. Es posible continuar con la función.*

VIOLETA

¡Hamlet! ¡Rápido!

*Entran GERTRUDIS/ROSA y CLAUDIO/CLAVELINA, alegres y voluptuosos. CLAUDIO persigue a GERTRUDIS entre risas insinuantes. Mientras juegan y ríen entra HAMLET/VIOLETA, oscuro y sombrío.*

CLAUDIO

Qué raro está tu hijo Hamlet...

GERTRUDIS

Bueno, él siempre fue medio rarito...

CLAUDIO

Creo que está así desde la extraña muerte de su padre, mi hermano.

GERTRUDIS

Y desde nuestra boda, cariño.

*GERTRUDIS/ROSA y CLAUDIO/CLAVELINA salen, riendo.*

HAMLET

Asco...asco... asco... Oh, si esta sólida, demasiado sólida carne, pudiese derretirse, deshacerse y disolverse como gota de rocío. Oh, si no hubiese el eterno fijado su ley contra el suicidio...

*Entra HORACIO/CLAVELINA.*

HORACIO

¡Mi señor!

HAMLET

¡Horacio!

HORACIO

¡Ha ocurrido una cosa extraordinaria!

HAMLET

¿A estas horas?

HORACIO

Sí. He visto al Fantasma de tu padre.

HAMLET

¿De qué color?

HORACIO

Negro.

HAMLET

¿Estaba enojado?

HORACIO

Creo que sí porque decía '¡buh buh!'

HAMLET

¡Su grito de paloma!

HORACIO

¡De búho!

*Nueva discusión entre VIOLETA y CLAVELINA sobre las voces de la paloma y el búho.*

HAMLET

¿Dónde lo has visto?

HORACIO

¡En la explanada del castillo!

HAMLET

Muy bien, Horacio. ¡Por fin pasa algo divertido en el castillo! Vayamos ya mismo hacia allí.

*Sale HAMLET/VIOLETA, precipitadamente.*

HORACIO

¡Qué raro que esté este muchacho!

*HORACIO/CLAVELINA sale detrás de HAMLET.*

*La explanada. Hay viento y hace frío. Entra HAMLET/VIOLETA. Por otro lado del escenario aparece el FANTASMA/ROSA vestido como Darth Vader, produciendo los típicos sonidos de respiración de su personaje.*

HAMLET

¡Padre! ¿Qué haces aquí, a esta hora, y muerto? ¡Oh, pobre espectro!

FANTASMA

¡Hijo! ¡No me compadezcas! Presta sólo atención a lo que voy a revelarte. Tu tío, mi hermano, me ha envenenado para casarse con tu madre, mi mujer, y ser rey él.

HAMLET

¡Qué hijo de...!

FANTASMA

¡No hables mal de tu abuela, mi madre!

HAMLET

Es cierto. No debo decir malas palabras, no debo decir malas palabras.

FANTASMA

¡Hijo, venga mi muerte! ¡Venga mi muerte!

HAMLET

Sí, sí.

FANTASMA

¡No me olvides!

*El FANTASMA inicia su salida.*

HAMLET

¡No te olvidaré! Algo podrido huele en Dinamarca...

FANTASMA

Sí. Pero no soy yo.

*Sale El FANTASMA/ROSA.*

HAMLET

Debo matar al rey, como me lo ordenó mi padre...

*Entra CLAUDIO/CLAVELINA, atormentado por los remordimientos. Clama perdón al cielo.*

CLAUDIO

¡Oh, pero qué forma de oración ha de servir a mi intento! ¡Perdona mi torpe asesinato! Pero eso no puede ser puesto que sigo poseyendo los efectos por los cuales hice el crimen: mi corona, mi ambición, mi reina... ¿Puede uno ser perdonado y conservar el delito?

¡Ángeles, acudid! Doblaos tercias rodillas. Y tú, corazón con cuerdas de acero, sé mas blando que los tendones de un bebé recién nacido... Todo puede salir bien.

*Entra un ÁNGEL/ROSA.*

ÁNGEL

Buenas...

CLAUDIO

¿Y usted quién es?

ÁNGEL

Usted dijo 'Ángeles acudid', y aquí me tiene. ¡Rápido y eficaz!

CLAUDIO

No... Mire, recién tuvimos el mismo problema con una actriz que entró de Muerte...

ÁNGEL

¡Usted me ofende! ¡Yo no soy actriz! Si no me necesita me voy.

CLAUDIO

No. Espere.

*CLAUDIO/CLAVELINA la toma del brazo para detenerla y se repite el mismo juego de escenas anteriores. De muy mala manera ÁNGEL/ROSA se gira y la mira. Luego mira la mano que está apoyada sobre su brazo y vuelve a mirar a CLAVELINA. Hay tensión en la situación. CLAVELINA, asustada. ROSA habla bajo, amenazante.*

ROSA

¿Qué haces?

*CLAVELINA retira su mano.*

CLAVELINA

Eh...

ROSA

¿Qué haces?

CLAVELINA

No... nada...

ROSA

¿Podemos continuar con la obra, por favor?

CLAVELINA

Sí, sí, claro...

*Retoman la escena.*

CLAUDIO/CLAVELINA

Ya que está aquí quisiera hacerle una pregunta.

ÁNGEL/ROSA

A ver...

CLAUDIO

¿Puede uno ser perdonado y conservar el delito?

*El ÁNGEL sopesa la pregunta. Medita.*

ÁNGEL

¿Puede uno ser condenado y conservar el delito?

CLAUDIO

Así es.

ÁNGEL

Está complicado... ¿En qué país?

CLAUDIO

España.

ÁNGEL

¡Pero sí! Pide perdón públicamente y está todo solucionado.

*Sale el ÁNGEL/ROSA. CLAUDIO vuelve a rezar. Por detrás de él entra HAMLET/VIOLETA.*

HAMLET

¡Ahora! Ahora lo mato.

*Se acerca a CLAUDIO con el puñal en alto. De pronto se detiene. Duda.*

HAMLET

Mejor no. No mientras purifica su alma pues se iría derecho al cielo, y entonces sería premio y no castigo.

*CLAUDIO termina de rezar y se va. Entra OFELIA/MARGARITA.*

HAMLET

¡Ofelia! Mi novia.

OFELIA

Mi señor...

HAMLET

En tus oraciones, acuérdate de mis pecados.

OFELIA

Hamlet, qué raro estás últimamente.

HAMLET

¿Raro...?

OFELIA

Sí...

*HAMLET intenta besarla.*

OFELIA

¡No! Aquí no. Podría venir alguien.

HAMLET

¡Vernos detrás de la cortina!

OFELIA

¡No! Detrás de la cortina no. Podría haber alguien espiando.

HAMLET

Vamos a la explanada que se pone bomba.

OFELIA

No, a la explanada no, que dicen que hay fantasmas.

HAMLET

Bueno, entonces aquí. ¡En el trono!

OFELIA

¡Hamlet, tengo algo que decirte!

HAMLET

¡Dime!

OFELIA

No quiero que nos veamos más.

*Se hace una pausa tensa.*

OFELIA

Mi padre así lo desea. Aquí tienes las cartas que me diste

*OFELIA entrega a HAMLET un mazo de naipes.*

OFELIA

Todo ha terminado entre nosotros. Inútil insistir.

*HAMLET, consternado, revisa los naipes.*

HAMLET

Ofelia...

OFELIA

Hamlet...



HAMLET

Ofelia...

OFELIA

Hamlet.

HAMLET

Ofelia...

OFELIA

Hamlet.

HAMLET

¡Ofelia, faltan los ochos y los nueves!

OFELIA

Es que usamos la baraja para jugar al mus.

UNA VOZ DENTRO

¡Envido!

OFELIA

¡Pero seré posible!

*OFELIA sale precipitadamente.*

HAMLET

¡Ofelia! Mi novia... Mejor dicho, mi ex novia... Oh, mi cabeza... ¡Mi cabeza...!

*Hace unas señas incompresibles hacia bastidores.*

HAMLET

¡Mi cabeza! ¡Mi cabeza! ¡Me duele la-ca-be-za! ¡La-ca-be-za!

*Finalmente, desde adentro le arrojan una calavera. HAMLET, aliviado, se coloca en posición para iniciar su famoso monólogo.*

HAMLET

Ser...

*VIOLETA, que interpreta a HAMLET, hace una pausa dramática. ROSA cree que su compañera se ha quedado en blanco.*

ROSA

*(Le susurra a VIOLETA/HAMLET)* O no ser.

VIOLETA

¡Ya lo sé!

*Fastidiada, VIOLETA retoma el texto.*

HAMLET/VIOLETA

Ser o no ser, he aquí el problema. ¿Qué es mas elevado para el espíritu? ¿Soportar los golpes y dardos de la insultante fortuna, o alzarse en armas contra un mar de agitaciones y acabarlas enfrentándose a ellas? Morir, dormir. Y pensar que con un sueño damos fin al pesar del corazón y a los mil naturales conflictos que son la herencia de la carne. Morir, dormir, no más. ¡Ahí esté el tropiezo! Porque es forzoso que nos detenga el pensar qué sueños habrán de

sobrevenir en ese sueño de muerte, cuando nos hallamos desenredado de este envoltorio mortal. Esta es la consideración que da tan larga vida a la calamidad. ¿Porque quién soportaría los ultrajes y desdenes del tiempo, la injuria del opresor, la burla del orgulloso, las congojas del amor desairado, la tardanza de la justicia, las insolencias del poder, pudiendo uno mismo acabar con todo con un simple puñal?

*VIOLETA se disculpa con el público.*

HAMLET/ VIOLETA

Yo..., perdón... No sé qué decir... Esto te hace pensar, la verdad... Y yo pienso...m pobre muchacho... Perdón... Mejor me voy.

*Sale HAMLET/VIOLETA preocupada por su personaje. Entran POLONIO/MARGARITA y GERTRUDIS/ROSA.*

POLONIO

¡Qué asco esta parte asquerosa del castillo!

GERTRUDIS

Disculpa Polonio que te haya citado en esta parte del castillo... Te he llamado porque estoy muy preocupada por mi hijo Hamlet.

POLONIO

Señora, seré breve. Vuestro noble hijo está loco.

GERTRUDIS

¡Oh!

POLONIO

¿Os sentís bien?

GERTRUDIS

Sí, sí, es esta atmósfera tan cerrada...salgamos por este pasillo.

*Comienzan a describir esos en el escenario, simulando que avanzan por laberínticos pasajes tenebrosos del castillo, mientras siguen el diálogo. La escena muda queda librada a la imaginación del equipo.*

GERTRUDIS

¿Que está loco me decías?

POLONIO

Sí. Es una lástima que sea cierto y es cierto que es una lástima.

GERTRUDIS

¡Ay, pero que hermosa frase!

POLONIO

Es de Shakespeare. Está loco desde que le dije a mi hermosa hija, 'Hamlet es un príncipe, está fuera de tu estrella. Olvídate de él!'. Ella lo olvidó y él enloqueció.

GERTRUDIS

Hablaré con él.

POLONIO

¡Habladle!

GERTRUDIS

¡Inmediatamente!

POLONIO

Sí, porque un día va a cometer una locura. Me lo veo venir, va a matar a alguien detrás de una cortina.

*Entra HAMLET/VIOLETA, loco.*

POLONIO

Ahí viene. Yo me voy a esconder detrás de esta cortina...

GERTRUDIS

Vete, vete...

*MARGARITA, que interpreta a POLONIO, busca una cortina donde esconderse, pero no encuentra nada. Alguna de sus compañeras le arroja un trapo desde bastidores, y, finalmente, ella se esconde.*

GERTRUDIS

¡Hamlet! Hamlet, tienes muy ofendido a tu padre.

HAMLET

Madre, tienes muy ofendido a mi padre.

*Intenta coger a su madre de un brazo. Ella le da vuelta la cara de un bofetón.*

GERTRUDIS

¡Pero qué es esto, animal! ¡Pegarle así a una madre! ¡Guardias a mí!

*POLONIO/MARGARITA pide ayuda desde su escondite, tras la cortina.*

POLONIO

¡Guardias, guardias!

HAMLET

¿Qué es esto? ¿Ratones en el castillo? ¡Muere, ratón!

*HAMLET lanza una estocada al cortinado. Cae POLONIO, muerto. GERTRUDIS se echa a llorar.*

GERTRUDIS

¿Qué has hecho? ¿Qué has hecho! ¡Oh, oh! ¡Has agujereado mi cortina y manchado mi alfombra con sangre!

HAMLET

¿Es el rey?

GERTRUDIS

No, es Polonio.

HAMLET

¡Polonio! Mi suegro. Mejor dicho, mi ex suegro.

GERTRUDIS

¡Llévate esta porquería de aquí! ¡Ya mismo!

*HAMLET/VIOLETA carga el cadáver y sale de escena.*

GERTRUDIS

¡Claudio! ¡Claudio!

*Entra CLAUDIO/CLAVELINA.*

GERTRUDIS

Hamlet agujereó mi cortina y manchó mi alfombra.

CLAUDIO

¡Oh, no! Pero esto es sangre... ¿De quién es?

GERTRUDIS

De Polonio.

*Entra HAMLET/VIOLETA, haciéndose el loco.*

CLAUDIO

Qué raro está este muchacho.

*Disimula, fingiendo que habla casualmente con GERTRUDIS/ROSA. Acentúa las palabras clave.*

CLAUDIO

Qué pena, Gertrudis que se te haya AGUJEREADO la cortina y manchado tu alfombra con SANGRE. Algo similar pasó la semana pasada en casa de POLONIO. A propósito, Hamlet, ¿Dónde esté Polonio?

HAMLET

De cena.

CLAUDIO Y GERTRUDIS

¿De cena?

HAMLET

De cena, sí. Pero no donde se come sino donde se es comido por una asamblea de gusanos.

CLAUDIO

Está loco.

GERTRUDIS

Ve a hablarle.

CLAUDIO

Ni muerto.

*GERTRUDIS lo amenaza.*

GERTRUDIS

Te doy una...

CLAUDIO

Está bien. Hamlet, ¿dónde esté Polonio?

HAMLET

En el cielo ¿Por qué no vas a buscarlo? Aunque si no lo encuentras en un mes, lo olerás al subir las escaleras. *(Sale, riendo alocadamente.)*

GERTRUDIS

Qué risa contagiosa tiene... *(Sale.)*

CLAUDIO

¡Que raro está este muchacho!

*Entra LAERTES/MARGARITA.*

LAERTES

¡Rey, ha ocurrido una cosa espantosa! Ofelia, mi hermana, enloqueció, se cayó al lago y se ahogó; no podría haber NADA peor...

CLAUDIO

No podría haber NADADO peor.

LAERTES

Ofelia, mi hermana, perdida. ¿Qué otra desgracia podría ocurrirle a mi familia?

CLAUDIO

Ah, ya que sacas el tema, Hamlet mató a tu padre Polonio. Recién. Mira, todavía se ve la sangre.

LAERTES

¡Venganza! ¡Venganza!

CLAUDIO

¡Calma! Te diré lo que haremos. Te batirás con Hamlet.

LAERTES

Me batiré con Hamlet.

CLAUDIO

Yo envenenaré la punta de tu espada.

LAERTES

Tú envenenaras la punta de mi espada.

CLAUDIO

Y con sólo tocarlo...

LAERTES

Y con sólo tocarlo...

CLAUDIO

¡Lo matarás!

LAERTES

¡Lo mataré!

CLAUDIO

¿Has entendido?

LAERTES

¡Sí!

CLAUDIO

Repítelo.

LAERTES

Lo mataré. Lo mataré, lo mataré, lo mataré...

*Sale LAERTES/MARGARITA.*

CLAUDIO

Por las dudas le daré a beber a Hamlet esta copa envenenada. Una idea brillante, ¿no es cierto? ¡Brindo por eso! *(Bebe de la copa envenenada y escupe asustado. Sale.)*

*Suenan trompetas.*

UNA VOZ

¡El rey y la reina!

*Entran CLAUDIO/CLAVELINA y GERTRUDIS/ROSA.*

GERTRUDIS

Cuánto hace que no me traías a un torneo.

CLAUDIO

Mira qué buena ubicación he conseguido.

GERTRUDIS

¿No es muy adelante?

*Entra HAMLET/VIOLETA, espada en mano.*

GERTRUDIS

Espero que los chicos no se lastimen.

*Entra LAERTES/MARGARITA, al igual que HAMLET, espada en mano.*

LAERTES

Lo mataré, lo mataré, lo mataré.

CLAUDIO

Hamlet, si vences, esta perla será tuya.

*CLAUDIO echa una perla dentro de la copa envenenada. La escena se congela. Oiremos los pensamientos de cada uno de los personajes. Sólo se mueve el personaje que en ese momento esté pensando.*

LAERTES

Lo mataré, lo mataré, lo mataré. ¿Lo mataré? Lo mataré... ¿Qué estará pensando Hamlet?

HAMLET

Debo matar al rey. Debo matar al rey como me lo ordenó mi padre... ¿Qué estará pensando Claudio?

CLAUDIO

Hamlet debe morir. Por su muerte no soplará el menor viento de censura. Ni su propia madre sospechará... ¿Qué estará pensando Gertrudis?

GERTRUDIS

¡Qué bueno está el de la tercera fila! ¡Cómo me pone! Me lo tiraría ahora mismo... ¿Qué estará pensando él?

*Cambia la luz y todo vuelve todo a la normalidad.*

CLAUDIO

¡Qué comience el torneo!

*HAMLET y LAERTES se baten. HAMLET toca a LAERTES.*

CLAUDIO

¡Bien! Bebe, Hamlet.

HAMLET

Aún no.

*Vuelven a batirse. HAMLET vuelve a tocar a Laertes.*

CLAUDIO

¡Bravo! Bebe, bebe.

HAMLET

Aún no tengo sed.

GERTRUDIS

¡Ay, pero yo sí!

*GERTRUDIS coge la copa de manos de CLAUDIO y bebe sin que éste pueda impedirselo. Entre tanto, LAERTES, ofuscado, hiere a HAMLET a traición. LAERTES se dirige a CLAUDIO.*

LAERTES

¡Le di con el veneno!

*Al volverse, se tropieza con la espada de HAMLET.*

LAERTES

¡Uy, Hamlet...! ¡Me mataste!

HAMLET

No importa, ya termina la función...

*LAERTES cae, moribundo.*

GERTRUDIS

¡Ah! ¡Uh! ¡Oh, uh, oh! ¡La co-có!

HAMLET

¿Qué sucede?

CLAUDIO

¡Está cantando una vieja canción! ¡La co-có! ¡La co-có!

GERTRUDIS

¡La co-có!

CLAUDIO

¡La co-có! ¡La co-có!

GERTRUDIS

¡La co-có! ¡La co-co... copa! La copa estaba envene...

*CLAUDIO le tapa la boca con la mano.*

LAERTES

Tú también estás muerto, Hamlet... La punta de mi espada, estaba envene...

*CLAUDIO le tapa la boca.*

GERTRUDIS

La copa estaba envenena...

*CLAUDIO le tapa la boca.*

LAERTES

La punta de mi espada estaba envenena...

*Mismo juego.*

GERTRUDIS

La copa estaba envenena...

*El mismo juego, se repite, cada vez mas veloz. Para disimular, CLAUDIO canta loas a HAMLET. Comienza a oírse, lejano, el rumor de helicópteros que se acercan. Al comienzo las PAYASAS no lo notan, pero poco a poco, a medida que transcurre la escena, su actuación deberá estar teñida de ciertos acuses a esa realidad.*

CLAUDIO

¡Viva Hamlet, Príncipe de Dinamarca!

*GERTRUDIS cae y muere. LAERTES muere, HAMLET se tambalea, pero alcanza a lastimar a CLAUDIO y hacerle tragar lo que queda de veneno. CLAUDIO se tambalea.*

CLAUDIO

Esta co-có, copa... estaba... envenena... *(Se tapa la boca a sí mismo.)* ¡Qué raro está este muchacho!

*CLAUDIO cae, agonizante. Estira el brazo hacia GERTRUDIS.*

CLAUDIO

Ai lov iú

*Quiere decir "I love you".*

GERTRUDIS

Ai lov iú chú...

*Quiere decir: "I love you too". Mueren. El ruido de los helicópteros está ahora encima, muy presente. Se oye una voz que habla por un megáfono.*

VOZ

¡Payasas! Les habla la policía ¡Sabemos que están ahí dentro! ¡Están rodeadas! ¡Salgan con las manos en alto y nadie saldrá herido!

*Las PAYASAS se levantan y se agrupan, asustadas, en un rincón. Hay una crisis. VIOLETA llora desconsoladamente. MARGARITA insiste con que hay que terminar la función cueste lo que cueste, etc. Debe ser una escena breve. Alientan y convencen a VIOLETA para que se adelante a prosenio. Con miedo, apremiada por el sonido de las fuerzas de élite y los helicópteros, VIOLETA habla al público.*



VIOLETA

No es costumbre ver a una mujer haciendo un epílogo, pero me han enviado aquí adelante, paraguas en mano, para defender nuestro derecho a incordiar.

VOZ POLICÍA

¡Payasas! ¡Dejan de hacer el payaso y salgan de una vez!

VIOLETA

Nuestra historia puede terminar bien o mal, después de todo, esa es la suerte de los artistas. Pero, aunque ahora el león ruja hambriento, y el lobo aúlle a la luna, y aunque el búho chille amargamente, ni un ratón perturbará esta casa consagrada, nuestro teatro.

VOZ POLICÍA

¡Vamos a entrar!

VIOLETA

Y si ahora tenemos la fortuna de escapar al silbido de la serpiente, procuraremos corregirnos lo antes posible. *(A sus compañeras.)* Nosotras, pocas, felices pocas, banda de hermanas, tomemos nuestras manos, si es que somos amigas, y que el aplauso nos redima con amor. *(Al público.)* Así pues, buenas noches a todos y todas.

*El ruido es ensordecedor. Se oyen disparos y lanzagranadas, voces. De ser posible una granada de humo estalla en escena y, entre los gases, el teatro es tomado por las fuerzas especiales.*

FIN

**Hernán Gené**

**Correo electrónico: teatro@hernangene.com**

**Edición a cargo de Ana Laura Pace.**

**Correo electrónico: analaupace@gmail.com**

**Todos los derechos reservados**

**Buenos Aires. (2023)**

**CELCIT. Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral Buenos Aires. Argentina. [www.celcit.org.ar](http://www.celcit.org.ar)**

**Correo electrónico: correo@celcit.org.ar**